

TUDO SOBRE **CASCAIS**

Cascais recupera património

“Estamos a recuperar o património histórico-cultural. Pensamos que é importante não só para termos uma perspetiva das gerações que nos antecederam como para marcarmos a nossa geração e para ter um diálogo com as gerações que hão de vir”, declara o presidente da Câmara de Cascais”, Carlos Carreiras, a propósito do balanço nesta área apresentado nesta edição. **p. 12**

FIC com a Cultura

Dois finalistas do Man Booker Prize estarão presentes no FIC (Festival Internacional de Cultura) de Cascais. Paul Auster e Arundhati Roy participam no evento que decorre entre 2 e 30 de setembro. **p. 6**

Global Data for Social Good estuda desemprego

Um projeto elaborado no verão por um grupo de jovens cientistas de vários países para Cascais permite identificar os indivíduos em maior risco de desemprego e ajudá-los a encontrar trabalho adequado às suas competências. **p. 3**

C also in English powered by AngloINFO

C pages in English talks about the upcoming Lumina event, finds the new Cascais Visitor Centre, suggests you sign up soon if you are looking to learn Portuguese and meets the President of the International Women in Portugal. **p. 14-15**

● **Quer aceder ao C versão digital? Envie o seu email para dmco@cm-cascais.pt**

LUMINA



A MAGIA DA LUZ

p. 7 a 10

Fotografia **Ocubo**

Educação com novo salto qualitativo

Na reabertura do novo ano letivo, 20 mil alunos do concelho vão beneficiar de escolas profundamente reabilitadas, com novos equipamentos informáticos e ferramentas para facilitar a sua vida, dos encarregados de educação e da comunidade educativa em geral. O Presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa, participa, no próximo dia 11 de setembro, na abertura do ano letivo, na Escola 31 de Janeiro, na Parede, num bom momento para a Educação no concelho. **p. 4-5**

ENTREVISTA **Luís Campos e Cunha.**

“*Art in Residence* atrairá artistas de todo o Mundo” **p. 11**

EDITORIAL

Cascais vibrante

Com vida cultural, desportiva e social efervescente, Cascais tem permanentemente um ambiente quotidiano vibrante.

Decorrem nesta época no concelho inúmeras atividades desportivas, da natação à vela, do futebol às provas equestres internacionais. Acresce a isto que o Verão, por aqui, é sinónimo de mais alegria e de eventos de cariz diverso.

As Festas do Mar, nas quais compareceram mais de meio milhão de espetadores do concelho e da Grande Lisboa, para fruirmos da boa música portuguesa e do sempre aclamado fado, terminaram há poucos dias.

Cascais é musical. Ouvir Jazz, Hip Hop, Pop, Música Clássica, Popular e Tradicional do país e estrangeiro é uma banalidade em praças e jardins em diferentes locais.

Quando ainda se fazem sentir os ecos desse grande festival de Verão, já Cascais retoma o ritmo acelerado para acolher o FIC – Festival Internacional de Cultura, para um mês de boa e variada música, debates e colóquios com grandes nomes da literatura portuguesa e mundial.

É pois quase impossível absorver toda a oferta cultural disponível. O cascalense ou o visitante de tudo encontram neste magnífico cardápio para os sentidos. Das exposições de artes plásticas, de nível internacional, aos inúmeros festivais de música, passando pelos concertos mais eruditos, ou pelo Teatro de qualidade.

Oferta inclusiva e, muitas vezes, gratuita ou a preços razoáveis. Nas freguesias e aldeias do concelho, dezenas de Bandas Filarmónicas exercem uma constante e louvável atividade artística e de entretenimento, com apoio do município.

Também há bailaricos por essas freguesias fora, em datas de aniversários populares, não ao som de pianos de cauda, mas de acordeões e concertinas. E aí, quem sabe, ainda se poderá escutar a pergunta do galanteador envergonhado: “A menina dança?”

Os que gostam de desportos mais radicais, em termos de resistência, podem assistir, nas estradas da orla costeira da vila e da sua baía, à 1ª edição portuguesa do Ironman 70.3. que contará com mais de 2100 atletas, entre os quais Vanessa Fernandes e Bruno Pais, na prova de triatlo de meia distância mais famosa do mundo.

Sobre um pouco de tudo o que aqui se passa lhe damos nota nesta edição do “C” que agora lhe chega às mãos. |C| **Sérgio Soares**

Não recebe o C em casa? Envie um mail para: dmco@cm-cascais.pt

Propriedade: Câmara Municipal de Cascais - Praça 5 de Outubro 2754-501 Cascais
Diretor: Marco Espinheira.
Editor: Sérgio Soares / **Departamento de Comunicação:** Ana Filomena Almeida, António Correia, Elisabete Pato, Fátima Henriques, Humberto Costa, Isabel Martins, Paula Lamas, Paula Lamas, Fátima Henriques, Humberto Costa, Isabel Martins, Paula Lamas, Paula Lamas.
Fotografia e multimédia: Luís Bento, Jorge Martin, Bernardo Jorge, Margarida Castelo Branco, Paulo Nery, Miguel Lúcio, Alexandre Venâncio, Ana Alcântara, Pedro Ramos, Rodrigo Saraiiva. **Tiragem:** 120.000 exemplares **Periodicidade:** Mensal **Tipografia:** Sogapal, Comércio de Indústria de Artes Gráficas, SA, Estrada de São Marcos, 27, São Marcos 2735-521 Cacém
Depósito legal: 332367/11

Carlos Carreiras distinguido pela Fundação AMI

Fundação AMI distinguiu presidente da Câmara Municipal de Cascais com a medalha da instituição e anunciou a intenção de construir a sua futura sede nacional, assim como novos equipamentos sociais, educacionais e culturais em Cascais.

“É a quarta personalidade a receber esta distinção” referiu Fernando Nobre, presidente da Fundação AMI, afirmando tratar-se do reconhecimento “da colaboração e apoio dado à organização”. Mário Soares, Jorge Sampaio, e Marcelo Rebelo de Sousa, como presidentes da República e António Guterres, como Secretário-Geral da ONU, foram as outras personalidades anteriormente distinguidas pela AMI com esta medalha.

“A Fundação AMI ao atribuir ao Dr. Carlos Carreiras, digníssimo Presidente da Câmara Municipal de Cascais, os seus Diploma e Me-

dalha de Honra foi a forma mais genuína e sincera que encontrou de reconhecer e agradecer o interesse, o empenho e a dedicação exemplares que sempre demonstrou, com ações concretas e uma presença assídua, em relação a todas as actividades sociais, cívicas e culturais que a Fundação desenvolvido no concelho de Cascais há mais de vinte anos”, explicou o fundador e presidente da instituição.

Fernando Nobre revelou ao jornal “C” que a Fundação AMI decidiu construir a sua futura sede nacional, assim como novos equipamentos sociais, educacionais e culturais,

a serem inaugurados em 2019 por ocasião do seu 35 aniversário, no Concelho de Cascais.

A medalha de Honra da Fundação outorgada a Carlos Carreiras só é “atribuída excepcionalmente” e a personalidades de grande relevo para a prossecução da obra humanitária, cívica e cidadã da Fundação AMI, acrescentou. Ina o ex-candidato presidencial, também ele detentor de várias condecorações, nomeadamente a de Cavaleiro e Oficial (Jacques Chirac), da Ordem Nacional da Legião de Honra da França (Francois Hollande) e Grande Oficial da Ordem de Mérito (Mário Soares). |C|



Presidente da Fundação AMI, Fernando Nobre, no momento da entrega da medalha da instituição a Carlos Carreiras



Jovens cientistas de várias nacionalidades trabalharam em diversos projectos na área social

DATA SCIENCE FOR SOCIAL GOOD EM CASCAIS

Jovens cientistas criam modelo para prevenir desemprego de longa duração

O desemprego de longa duração é um flagelo com sérias consequências para as pessoas e para a sociedade. O projeto elaborado por um grupo de jovens cientistas para Cascais permite identificar os indivíduos em maior risco de desemprego e ajudá-los a encontrar trabalho adequado às suas competências.

📄 Sérgio Soares ✉ sergio.soares@cm-cascais.pt

Com origem na Universidade de Chicago, o *Data Science for Social Good Fellowship* (DSSG) é um programa de verão que treina aspirantes a cientista de dados para trabalharem em projetos com impacto social. Este ano, Cascais foi o destino europeu escolhido para o programa organizado em parceria com Faculdade de Economia da Universidade Nova e Instituto do Emprego e Formação Profissional (IEFP).

Recorrendo a dados demográficos e históricos sobre o desemprego, jovens de várias nacionalidades

passaram as férias de Verão a elaborar o referido modelo que permite, com análise dos dados existentes mas dispersos, afectar os recursos corretos para que instituições e pessoas disponham das ferramentas necessárias para combater o risco de desemprego, principalmente o de longa duração, o mais cedo possível. Trata-se, no fundo, de “prevenir, em vez de remediar” uma situação difícil para os visados e com efeitos negativos para a economia e comunidade em geral.

Apresentado no dia 24 de agosto, em Cascais, o modelo que analisou 60 mil ficheiros de desemprego e

centenas de milhares de candidaturas a emprego nos últimos dez anos, não está concluído em definitivo e vai continuar a evoluir, porque se trata de uma ferramenta que as instituições em parceria deverão atualizar permanente.

“Percebemos que há imensas pessoas a submeterem candidaturas sucessivas de emprego no centro de emprego e atualmente não é possível conhecer de imediato as razões dessas candidaturas, por forma a serem ajudadas a prevenir o risco de desemprego de longa duração”, referiu um dos jovens cientistas.

“Há pessoas a entrar e a saírem constantemente do sistema, mas não se sabe se é porque arranjam trabalhos temporários ou se é por outros motivos”, disse outro jovem.

As instituições poderão usar esta ferramenta para prever quem serão as pessoas que no futuro próximo estarão em risco elevado de desemprego de longa duração permitindo ao sistema intervir numa fase inicial do problema e encaminhar as pessoas para outras atividades mais adequadas às suas capacidades.

Por exemplo, uma pessoa mais velha ou com poucas qualificações

poderá não ter muitas hipóteses numa dada área laboral, mas poderá ter noutra qualquer setor e o modelo ajuda o centro de emprego a redirecionar esse candidato para um emprego mais consentâneo com o seu perfil ou chamar as pessoas para ações de formação específicas para que não caíam no desemprego de longa duração.

Cascais é um concelho que atribui grande importância à recolha de dados estatísticos, o que permite ao município fazer previsões em áreas muito diversificadas por forma resolver problemas concretos do quotidiano.

Como explicou outro jovem cientista, com a análise de dados é possível ‘prever’ o futuro com base no conhecimento do passado, em parceria entre governos ou municípios para avaliar problemas concretos do dia-a-dia, como, por exemplo, na educação, saúde, energia, segurança, transportes, entre outros.

Outro cientista disse que o objetivo do projeto que elaboraram para Cascais é também o de ajudar as instituições envolvidas a avaliarem melhor os dados estatísticos de que dispõem. Outro objetivo é o de incentivar as instituições à recolha de mais e melhor informação para mais facilmente se resolverem problemas e não algo do tipo “Big Brother”, destinado a espiar a vida das pessoas. |C|



Quatro dezenas de escolas sofreram obras de remodelação do edifício e novos equipamentos



Ano Escolar abre com salto qualitativo na Educação

Com políticas assentes numa escola inclusiva que promove a equidade no acesso e o desenvolvimento de todas as crianças e jovens, independentemente das suas condições socioeconómicas, a Educação no concelho dá novo salto qualitativo.

📧 Sérgio Soares ✉ sergio.soares@cm-cascais.pt

Na reabertura do novo ano escolar, 20 mil alunos do concelho vão beneficiar de escolas profundamente reabilitadas, com novos equipamentos informáticos e novos instrumentos para facilitar a sua vida quotidiana, dos professores e a dos encarregados de educação e a da comunidade educativa em geral.

Cascais continua a apostar nos jovens e numa oferta educativa qualificada voltada para as necessidades locais, para modernizar permanentemente o concelho e melhorar a qualidade de vida dos seus habitantes. Nesse âmbito será introduzida em breve a APP CascaisEDU que permitirá aos pais e encarregados de educação terem

acesso rápido a um conjunto de informações sobre a vida escolar do seu educando e um novo cartão de estudante e outro para os profissionais de educação de Cascais que permitirá ter acesso às bibliotecas municipais, museus e MobiCascais. Para além disso, há novos cursos profissionais nas escolas com elevada empregabilidade e voltados para as necessidades das empresas locais.

Para ter uma educação de maior qualidade, mais ofertas na formação de crianças, jovens e adultos, a autarquia aposta fortemente na melhoria do Ensino Público em todas as suas vertentes.

“Estamos a trabalhar para fazer com que Cascais seja o concelho com melhor ensino público em

Portugal, desde o jardim de infância ao ensino universitário”, sublinha o Vice-Presidente da Câmara Municipal, Miguel Pinto Luz.

Para atingir plenamente estes objetivos, a autarquia está em vias de aprovar o Plano Estratégico Educativo Municipal (PEEM) que se assume como referencial de gestão estratégica da educação ao nível local articulando esforços com escolas e sociedade civil, na otimização das oportunidades de educação formal, não formal e informal. O PEEM teve por base uma metodologia participativa que compreendeu, tanto diretamente, nos workshops realizados em todas as freguesias do concelho, como indiretamente, através de email e questionário, uma alargada parti-

cipação da comunidade educativa.

Depois de um grande esforço financeiro na reabilitação e requalificação do parque escolar do concelho, no qual, nos últimos quatro anos, foram investido 12 milhões de euros, procedeu-se à contratação de mais 135 auxiliares de educação. “Era uma necessidade há muito identificada pela comunidade escolar”, afirma o Vereador do pelouro, Frederico Pinho de Almeida. Por essa razão, a autarquia “decidiu, não apenas limitar-se a cumprir a percentagem definida pela portaria do Ministério da Educação, mas a ir muito além, superando mesmo esse ratio de pessoal não docente”, recorda. Desta forma, este problema deixou de existir

nas escolas do concelho e, estes ano, mais uma vez, vamos iniciar o ano letivo sem problemas.

Cabe também ao Município, no âmbito das competências transferidas em 2015, através do Contrato Interadministrativo de Delegação de Competências, a definição de componentes curriculares de base local, pelo que, em conjunto com vários intervenientes, elegeu como prioritárias as áreas da Cidadania e Participação, o Empreendedorismo, a História de Cascais, a Robótica e o Inglês.

Cascais investiu também na modernização do equipamento informático escolar. No âmbito do programa “Cascais Mais Tecnológico”, a Câmara reforçou o investimento na Educação com entrega de 356 novos computadores para o 1º ciclo, distribuiu licenças do Office 365 Educação, contas de correio eletrónico com capacidade ilimitada e ferramentas informáticas variadas para reforçar competências pessoais e profissionais de 20 mil alunos do 1º e 2º Ciclo, do ensino Secundário e do pessoal docente e não docente.

Toda esta dinâmica na Educação também contribuiu que Cascais fosse escolhida para sede e organizadora do XV Congresso Internacional das Cidades Educadoras em 2018. |C|

APOSTA GANHA NO ENSINO TÉCNICO-PROFISSIONAL

Cascais apostou forte no Ensino Técnico-Profissional com o objetivo de colocar à disposição dos jovens do concelho cursos profissionais em setores com potencial de crescimento para a economia local, nomeadamente Hotelaria e Turismo, Saúde, Mecânica/Mecatrônica Automóvel e Tecnologias aeronáuticas.

Mecatrónica Automóvel

Contrariar o abandono escolar precoce e promover o ensino profissionalizante são as apostas ganhas pelo Curso de Educação e Formação de Mecânico de Veículos Ligeiros que completa quatro anos. O acompanhamento técnico e estágios decorrem na AutoEuropa, em Palmela. Escola Matilde Rosa Araújo

Manutenção aeronáutica

Podem candidatar-se alunos com o 9º ano de escolaridade. No final da formação, os alunos ficam habilitados com o 12º ano e uma certificação profissional de Técnico de Manutenção de Aeronaves - A1 Aviões Turbina, reconhecida pela Autoridades Nacional para a Aviação Civil. O grau de empregabilidade é de 100%. Escola Frei Gonçalo Azevedo



Eletrónica Médica

Projeto inovador que uniu o Agrupamento de Escolas de Alvide, a Associação de Formação para a Indústria - ATEC e a Câmara de Cascais com o objetivo de especializar jovens na gestão e manutenção de equipamentos eletrónicos aplicados à saúde. Mais informações: Agrupamento de Escolas de Alvide: <http://www.esalvide.edu.pt>

CASCAIS + TECNOLÓGICO

Um novo paradigma da educação no concelho, que se pretende mais inclusivo, é suportado pela tecnologia.

Novas ferramentas para todos

Os cerca de 20.000 alunos, docentes e não docentes do ensino público de Cascais podem aceder gratuitamente a ferramentas do Office 365 Educação...

- Conta de correio eletrónico 50 GB em cascaisedu.pt
- Word, PowerPoint, Excel, OneNote (5 instalações em PCs ou Macs e num número ilimitado de dispositivos móveis)
- Espaço de armazenamento ilimitado no OneDrive para colocação e partilha de ficheiros
- Rede Social Yammer
- Skype para empresas

Cartão para estudantes e profissionais de educação

O Cartão Estudante Cascais destina-se a todos as crianças do pré-escolar e alunos de todos os níveis de ensino da rede pública de Cascais, permitindo já este ano escolar o acesso aos serviços habituais dentro do estabelecimento de ensino. Adicionalmente irá permitir o acesso a outros serviços do Município, como seja o MobiCascais, as Bibliotecas, Museus e outros, utilizando sempre o mesmo cartão. Para além dos alunos, todos os docentes e pessoal não docente, terão igualmente um cartão com os mesmos serviços e vantagens.

FUNCIONALIDADES:

ESCOLAS DE PRÉ-ESCOLAR E 1º CICLO:

- Identificação
- Controlo de Acesso - entrada e saída da escola (em fase de implementação)
- Validação de consumo de lanche e almoço (a partir de 1 de janeiro de 2018)

ESCOLAS DE 2º/3º CICLO E SECUNDÁRIO:

- Identificação
- Controlo de Acesso - entrada e saída da escola
- Aquisição e validação de almoços no refeitório
- Aquisição de produtos alimentares no bar da escola
- Aquisição de material escolar e fotocópias na papelaria e reprografia da escola
- Empréstimo de livros e materiais audiovisuais nas bibliotecas escolares cascaisedu.pt



BAIRRO DOS MUSEUS E BIBLIOTECAS MUNICIPAIS

Com este cartão tem acesso a todos os serviços disponíveis nas Bibliotecas Municipais (consulta, empréstimo, etc), de acordo com o respetivo regulamento e acesso aos equipamentos do Bairro dos Museus cascaiscultura.pt

MOBICASCAIS

MobiCascais é um sistema único integrado de autocarros, comboios, bicicletas e estacionamento, disponível para todos os que vivem trabalham ou visitam o concelho. Este sistema de gestão de mobilidade integrada procura disponibilizar soluções que vão de encontro às necessidades diárias de todos aqueles que precisam de se deslocar de uma forma rápida, sustentável e económica. mobicascais.pt

APP CascaisEDU

A APP Educação é uma aplicação inovadora que permite aos pais e encarregados de educação acesso rápido a um conjunto de informações sobre a vida escolar do seu educando. Têm acesso a esta APP todos os pais e encarregados de educação de crianças e alunos dos estabelecimentos de ensino da rede pública.

CARACTERÍSTICAS

Acesso a informação de um ou vários educandos com um só login com as seguintes funcionalidades:

- Informação concentrada, independentemente da escola
- Acesso e informação personalizada a
- Horário escolar
- Avaliações, testes e faltas
- Agenda
- Notícias ou eventos dos Agrupamentos de Escolas e do Município;



Descentralização e recursos para um currículo local

A definição de componentes curriculares de base local, a partir da riqueza e oportunidades que o concelho oferece, configurou-se num desafio educador coletivo. Num trabalho conjunto entre a Câmara Municipal de Cascais, Agrupamentos de Escolas, Associações de Pais e Encarregados de Educação, Estudantes, parceiros Locais e Centro de Formação de Escolas do Concelho de Cascais verificámos as potencialidades do Concelho em áreas como a Cidadania e Participação, o Empreendedorismo, a História de Cascais, a Robótica e o Inglês. cascaisedu.pt

FIC em Cascais com a cultura

Cascais será destino obrigatório também durante o mês de setembro. Para além da presença de dois finalistas do Man Booker Prize, Paul Auster e Arundhati Roy, o Festival Internacional de Cultura, que decorre entre 2 e 30 de Setembro, dará destaque à 7ª arte, contando com a presença de Vanessa Redgrave, que apadrinhará um programa de cinema, com especial atenção à obra desta estrela britânica, galardoada com um Óscar no filme “Júlia”.

Sob o tema genérico “Camões: ao desconcerto do mundo”, a Câmara Municipal de Cascais e a Leya trazem ao convívio do público do FIC grande autores como Paul Auster, Lídia Jorge, Rosa Montero ou, na música, Salvador Sobral, Jorge Palma, o pianista Artur Pizarro, e pela primeira vez uma gala do fado, com Ana Moura e Cuca Roseta. Mas também importante é o cartaz de cinema. Da 7ª arte, o FIC traz Cascais Vanessa Redgrave, já galardoada com o Óscar para a melhor atriz secundária, no filme “Júlia”, onde contracenou com Jane Fonda e Meryl Streep.

São 30 dias de cultura reunindo, ao longo do mês, um conjunto alargado de grandes figuras da cultura nacional e internacional. Da literatura à música, passando pelo teatro, cinema, exposições, animação infantil, noites de poesia,

artes de rua e eventos de gastronomia, bem como uma inovadora Festa do Livro.

Para ver na Casa das Histórias Paula Rego, uma das áreas de maior destaque, os debates e encontros com escritores arrancam, nos dias 2 e 3, com encontros com a escritora indiana Arundhati Roy e com a romancista francesa Maylis de Kerangal. Em momentos distintos, o evento juntará grandes mulheres da literatura ocidental, como Lídia Jorge, Rosa Montero ou Selva Almada, um dos novos valores literários da Argentina de quem, no final de agosto, a Leya/Dom Quixote editará o muito falado romance de não-ficção “Raparigas Mortas” e, ainda, a escritora de policiais inglesa Sophie Hannah, a quem os herdeiros de Agatha Christie confiaram a missão de dar continuidade à série Hercule Poirot.

Paul Auster, nome maior da li-

teratura contemporânea e autor de uma vasta obra aclamada pela crítica e pelo público, e também finalista do Man Booker Prize, vai estar presente no dia 10 de setembro.

O ciclo de encontros e debates com escritores do FIC incluirá uma homenagem a Manuel Alegre, Prémio Camões 2017, e encontros com autores como Nuno Júdice, Gonçalo M. Tavares ou Rodrigo Guedes de Carvalho, entre mais de 40 convidados.

Na música estão previstos 12 concertos, mais do dobro dos realizados em 2016. Da pop à música clássica, estão confirmados alguns dos principais artistas portugueses, como Salvador Sobral, Jorge Palma, Joana Amendoeira ou o pianista Artur Pizarro com a Orquestra XXI. O festival integra pela primeira vez, a Grande Gala do Fado com atuações dos fadistas de Ana Moura e Cuca Roseta, entre outros.

O FIC vai integrar também um concerto da Orquestra Sinfónica de Cascais, a realizar na noite de sábado, dia 24, no Auditório Senhora da Boa Nova.

A última semana ficará ainda marcada pela apresentação, por parte do Teatro Experimental de Cascais, da peça “Auto d’El Rei Seleuco”, de Luis de Camões, nos dias 28 e 29, na Casa Sommer.

temporada cinematográfica, bem como um ciclo de cinema de autor. No último dia do festival, dois dos maiores nomes da cultura portuguesa, António Lobo Antunes e Eduardo Lourenço, juntar-se-ão para um encontro singular. No FIC, a generalidade das atividades são de entrada gratuita, facto que resulta de um esforço conjunto da LeYa, da Câmara Municipal de Cascais e da Fundação Dom Luís I. [C]

O programa completo pode ser consultado em www.fic.leya.com

Germano de Sousa

Médico *



O passarinho já não canta

Em Julho de 2002, na minha qualidade de bastonário da Ordem dos Médicos e mediante convite da Associação de Médicos Luso-Venezuelanos estive em Caracas. Democracia formal de 1958 até 1998, a Venezuela foi nesses 40 anos um país rico mas com a riqueza concentrada nas mãos de poucos e no qual havia muita pobreza, consequência da corrupção e da ausência de reformas que minorassem as desigualdades sociais. Tornou-se assim pasto fácil para que o “caudillo” Hugo Chavez, militar de verbo fácil, falhado o golpe militar que tentou em 92, ascendesse facilmente ao poder em 98 pela via dos votos e mediante as habituais promessas dos amanhãs que cantam. Na primavera de 2002, um contra-golpe também falhado da oposição de direita, consolidou Chavez no poder. Como Fidel ou Mussolini, adorava arengar às massas. Vi-o porém fazer melhor! A meio de um longuíssimo e extravagante discurso que passava na Televisão estatal vi-o mandar o comandante da polícia que estava presente, prender, por alegada corrupção o presidente de um município junto de Caracas! Em directo!! Na TV!! Fiquei estupefacto e vaticinei o pior para os venezuelanos. Assim começam os aprendizes de ditador, pensei. A sua morte em 2013 não permitiu que o tempo me desse razão completa. Infelizmente o meu vaticínio realizou-se com Maduro, o seu medíocre sucessor. Incapaz, tal como Chavez de criar estruturas produtivas que substituíssem uma economia baseada nos elevados lucros do petróleo, quando estes se evaporaram, a fome, a miséria a corrupção e o descontentamento popular voltaram de forma bem pior que nos tempos anteriores à República Bolivariana. Para se manter no poder começou por usar manobras dilatatórias que em breve se transformaram em golpes ditatoriais como o da Assembleia Constituinte que o perpetuou num poder absoluto. Pena que o passarinho em que, disse Maduro, Chavez encarnou para o apoiar no início do mandato não o aconselhe agora. Talvez o levasse a respeitar um mínimo de regras democráticas. Para que não comece a guerra civil sangrenta que se adivinha. Mas a fome é tanta que o passarinho nem já para Maduro canta. Pobre Venezuela! [C]

* Antigo Bastonário da Ordem dos Médicos



Cascais será o palco de mais um Festival Internacional de Cultura

F.I.C

Festival Internacional de Cultura 2017



OCUBO[®]

lumina

Festival da Luz

CASCAIS

**22 A 24
SETEMBRO**

20H ÀS 24H
CASCAIS, VILA LUMINOSA!

Cascais recebe novamente o **LUMINA Festival da Luz**, o evento mais luminoso do país. O tema da 6ª edição do Festival é a Natureza. Artistas nacionais e internacionais oriundos de diferentes pontos do globo apresentam as suas obras como um tributo à mãe Natureza.

Ao longo de 3 Kms pelas ruas de Cascais, espetáculos de luz e cor, projeções multimédia e instalações interativas realçam o espaço urbano e histórico da vila. Um evento com obras ímpares e surpreendentes para ser descoberto e vivido em família ou entre amigos.

Uma experiência única a não perder.

lumina.pt SIGA-NOS:  

ENTRADA LIVRE

● cascais.pt

 CASCAIS
CULTURA

CASCAIS Tudo começa
nas pessoas

São 20 as obras artísticas presentes no LUMINA nesta 6ª edição dedicada à Natureza. Artistas nacionais e internacionais de diversas nacionalidades como Alemanha, Bélgica, Eslovénia, França, Hungria, Israel, Nova Zelândia, Polónia e Reino Unido, estão presentes no maior Festival de Luz do país, celebrando durante 3 noites, a natureza em forma de arte e luz.



1

FIREWORKS

Video Mapping
Macau & OCUBO (CN/PT)
Largo da Estação



2

NAN COLLIDER

Performance Audiovisual
António Rafael & João Martinho Moura
Igreja da Misericórdia



3

ARE ATOMS ALIVE?

Instalação de Video
Storybox & OCUBO (NZ/PT)
Baía de Cascais



4

BANG BIKE

Projeção Itinerante
Bang Bike (PT)
Av. Dom Carlos I



5

FLOWER POWER

Video Mapping 360°
OCUBO (PT)
Praça de Armas do Palácio da Cidadela



6

I

Instalação Interativa
Gina Czarnecki (UK)
Muralha da Marina



7

TUNNEL OF LOVE

Instalação Luminosa (com fogo)
Georges Cuvillier & Tobias Bierbaum (BE/DE)
Fosso da Muralha



8

SEASONS

Instalação Interativa* (Requer instalação da APP da obra)
Neoscope & OCUBO (UK/ PT)
Museu Conde Castro de Guimarães
- Claustro



9

MOONOLITH

Instalação Interativa
Martin Bricelj Baraga (SI)
Parque Marechal Carmona
- Fonte



10

BLOOM

Instalação Luminosa
Squidsoup (UK)
Parque Marechal Carmona
- Jardim Biblioteca



11

UNDERLIGHT

Instalação Lasers
Telmo Ribeiro (PT)
Parque Marechal Carmona
- Relvado Grande



12

COLORATTACK

Video Mapping
Bordos (HU)
Casa das Histórias Paula Rego



13

O PEDRO E O LOBO

Performance Audiovisual
Retroanima Pro & Orquestra (PT)
Museu do Mar



14

FOREVER YOUNG

Instalação Interativa
Oge Group (IL)
Jardim da Parada



15

ARCHIVE 1.0

Video Mapping
Cascais & OCUBO (PT)
Casa Sommer



16

TREE OF LIFE

Instalação Luminosa
OCUBO (PT)
Avenida República



17

GREEN MARVELOUS OPULENCE

Instalação Luminosa
Maro Avrabou & Dimitri Xenakis (FR)
Largo do Prior



18

TOGETHER AND APART

Instalação Luminosa
Ilona Plewa (PL)
Largo Dr. Passos Vella



19

FIAT LUX

Instalação Luminosa
Nadia Duvall (PT)
Igreja dos Navegantes



20

MIDSUMMER NIGHTS'S DREAM

Instalação Luminosa
Teatro Metaphora (PT)
Travessa dos Navegantes

LUMINA APP

Tire o máximo proveito desta experiência.

Descarregue gratuitamente a LUMINA APP através do Google Play e da App Store.

MAIS SOBRE O LUMINA EM:



MAIS SOBRE CASCAIS EM:



PERCURSO DA LUZ



- ZOE** **A**
EXPERIÊNCIA LUMINOSA
Renault
Largo Cidade de Vitória
- A HERDEIRA** **B**
EXPERIÊNCIA LUMINOSA
TVI
Marina de Cascais
- NO ONE LEFT BEHIND** **C**
EXPERIÊNCIA LUMINOSA
Cascais & OCUBO
Centro Cultural de Cascais
- ESPAÇO RÁDIO COMERCIAL** **D**
Jardim Visconde da Luz
- BELGIAN CORNER**
Entrada da Cidadela
- STREET FOOD**

OCUBO[®]
lumina
Festival da Luz
CASCAIS

LUMINA DESTACA A BÉLGICA COMO PAÍS CONVIDADO

LUMINA é um evento cultural que procura proporcionar experiências inesquecíveis e surpreender o seu público, a cada ano que passa. Este ano e pela primeira vez, o LUMINA apresenta um país convidado, a Bélgica, dando a conhecer aos visitantes do Festival as suas potencialidades culturais e tradicionais. O público pode provar a gastronomia belga, assistir a performances musicais e claro admirar a obra de luz do artista belga convidado.

Criação e Produção:

OCUBO[®]

Co-produção:

CASCAIS

Automóvel Oficial:



Parceiros Estratégicos:



Evento Oficial:



Parceiro Media:



Rádio Oficial:



Apoios:



Entrevista: Luís Campos e Cunha “A *Art in Residence* vai atrair artistas de todo o mundo a Cascais”

Nasceu em Angola, em 1954. Em 2005 foi ministro das Finanças, durante quatro meses, antes de bater com a porta, por discordar do rumo seguido. Se esta parte do seu curriculum é conhecida, a da ligação às artes plásticas é quase remetida ao foro privado. E foi sobre esta paixão e a futura instalação de uma residência para artistas em Cascais que falamos com o economista.

✉ Sérgio Soares ✉ sergio.soares@cm-cascais.pt

Sr. Professor é sobejamente conhecido como economista, antigo Vice-governador do Banco de Portugal, ou ministro das Finanças. Pouca gente conhece o outro lado do homem ligado às artes em geral... parece esconder deliberadamente essa sua faceta?!

De facto, vou sendo conhecido como economista, embora nem faça parte da respetiva Ordem. Sou Professor de Economia na Universidade Nova. Mas nunca escondi o meu interesse pela área da cultura e, em particular, pelas artes plásticas contemporâneas. A maioria dos artistas, de uma certa geração, conhece-me bem e tenho o gosto de ser amigo de muitos.

Poucas pessoas sabem que é pintor e chegou mesmo a expor em Nova Iorque. Ter sucesso na *Big Apple*, nesta área, não o fez desviar do caminho inicial na sua formação. Porquê?

Não vá tão longe. Fui aluno de pintura durante dois anos e fui selecionado, entre muitos outros, para a exposição coletiva dos *Young Artists of Columbia University*. Foi uma surpresa e uma alegria. Penso que foi merecido, mas é tudo.

O que o levou a estudar arte em Nova Iorque?

Quando estamos a escrever uma tese de doutoramento, não é possível trabalhar todos os dias e todas as horas para esse objectivo. É necessário ter pausas e isso levou a minha atenção a assuntos que nada tinham com a economia, propositadamente. Foi uma experiência única olhar para as artes plásticas de uma forma mais educada e tentar fazer algo de novo. Outros colegas foram estudar piano, por exemplo. Mas o meu ouvido não me permite experienciar com todo esplendor a mais abstracta da arte humana: a música. Lamento mas é de nascença.

Já disse noutras ocasiões que é uma pessoa tímida. Ir diretamente para Nova Iorque fazer um doutoramento sem nunca antes ter saído de Portugal, que na altura era um país fechado sobre si mesmo e conservador, não é para tímidos!?

Tinha saído de Portugal, mas poucas vezes, tinha visto muito pouco e jamais tinha visitado os Estados Unidos. De facto, a minha timidez patológica (que hoje controlo bem) não me impediu de ir para a melhor escola do mundo na minha área: a economia internacional. Foi, sem dúvida, um ato de coragem ao vencer a timidez, digo-o com orgulho.

Quando estava a tirar as cadeiras de pintura e história de arte foi selecionado para os jovens artistas de *Columbia University*. Que tipo de pinturas apresentou?

Como estudante tinha dificuldades financeiras, os materiais de pintura são muito caros e a minha Professora, a Susan Wilmarth, de quem fiquei amigo até morrer, era muito exigente com os materiais. Deste modo, um dia era suposto levar umas telas de linho devidamente engradadas. Como eram caras e não tinha dinheiro, decidi-me por comprar umas calças e um casaco de veludo numa loja de roupa em segunda mão no meio do Harlem. Estiquei-as nuns cartões e apareci com estas coisas para pintar. Contrariamente ao que eu

temia, a Susan ficou muito entusiasmada e foram esses trabalhos que acabei por expor nos *Young Artists of Columbia University* em 1985. Se tivesse tido dinheiro para comprar umas telas decentes, provavelmente, não teria sido selecionado. A necessidade aguça o engenho!

Quais são as suas influências artísticas?

Não tenho gabarito para

Anselm Kiefer.

No panorama português, para não ofender ninguém, refiro apenas o meu bom amigo José Pedro Croft, finalmente representante nacional na Bienal de Veneza. Notável, mas há muitos mais a referir... Temos uma nata de artistas plásticos absolutamente excepcional, que será reconhecida um dia, como Lisboa o é, finalmente, pela elite europeia.

Está também ligado a um projeto da sociedade civil para a criação de uma *Residência de Artistas em Cascais*. Em que ponto está esse projeto?

De facto, com mais alguns amigos e vários mecenas, estamos a lançar um projeto internacional de residências artísticas. É uma ideia antiga que se materializou em Cascais dado interesse da CMC e, em particular, do Vice-presidente Miguel Luz. Dentro de poucas semanas saberemos muito mais sobre esta organização sem fins lucrativos — *AiR 351, Art in Residence* — que atrairá artistas de todo o mundo, incluindo nacionais, para Cascais. É uma aposta forte que, com coragem, a CMC decidiu apoiar. Esperamos retribuir à cidade esse apoio.

Que opinião tem sobre o património arquitectónico, histórico, material e imaterial de Cascais?

Esse património é imenso e muito diverso. Na *AiR 351* temos uma particular atenção em ligar esse património com as nossas atividades. Temos ideias e vamos conseguir as pessoas para levar cabo essa tarefa.

Foi ministro das Finanças 4 meses, demitiu-se e acabou condecorado pelo ex-Presidente Cavaco Silva com a *Grã Cruz da Ordem do Infante*. É obra ter-lhe acontecido tanta coisa em tão pouco tempo...

Não foi em pouco tempo. A minha vida teve sempre um percurso de intervenção cívica. Comecei desde muito novo. O meu primeiro artigo foi no jornal *Expresso* quando tinha 20 anos em finais de 1974. Desde então, com altos e baixos, não mais parei. Procurei retribuir o apoio que a sociedade portuguesa me deu para a minha formação e o meu trabalho académico. Tem sido um dever cívico e nada mais. Servir o país, mesmo quando nos demitimos ao fim de 4 meses, é dar um exemplo. |C|



Luís Campos e Cunha num momento descontraído

ter influências! Dir-lhe-ei alguns artistas que eu aprecio particularmente. Digamos que Marcel Duchamp é fundamental para toda a arte nos últimos cem anos. Depois temos Matisse pela cor, pela alegria e pelo erotismo subtil, em contraponto com Picasso, cuja genialidade nunca me tocou. Nos anos 50 temos a escola de Nova Iorque: Barnett Newman, De Kooning, Rauschenberg, Rothko ou Judd mais recentemente...

Na Europa temos fundamentalmente os alemães, a sararem as feridas da guerra: Richter, Joseph Beuys ou

Está ligado a diversas associações, nomeadamente artísticas, como a *Fundação Serralves*, o *Centro Cultural de Belém* e preside à *SEDES*. O artista em si começa a sobrepor-se ao economista?

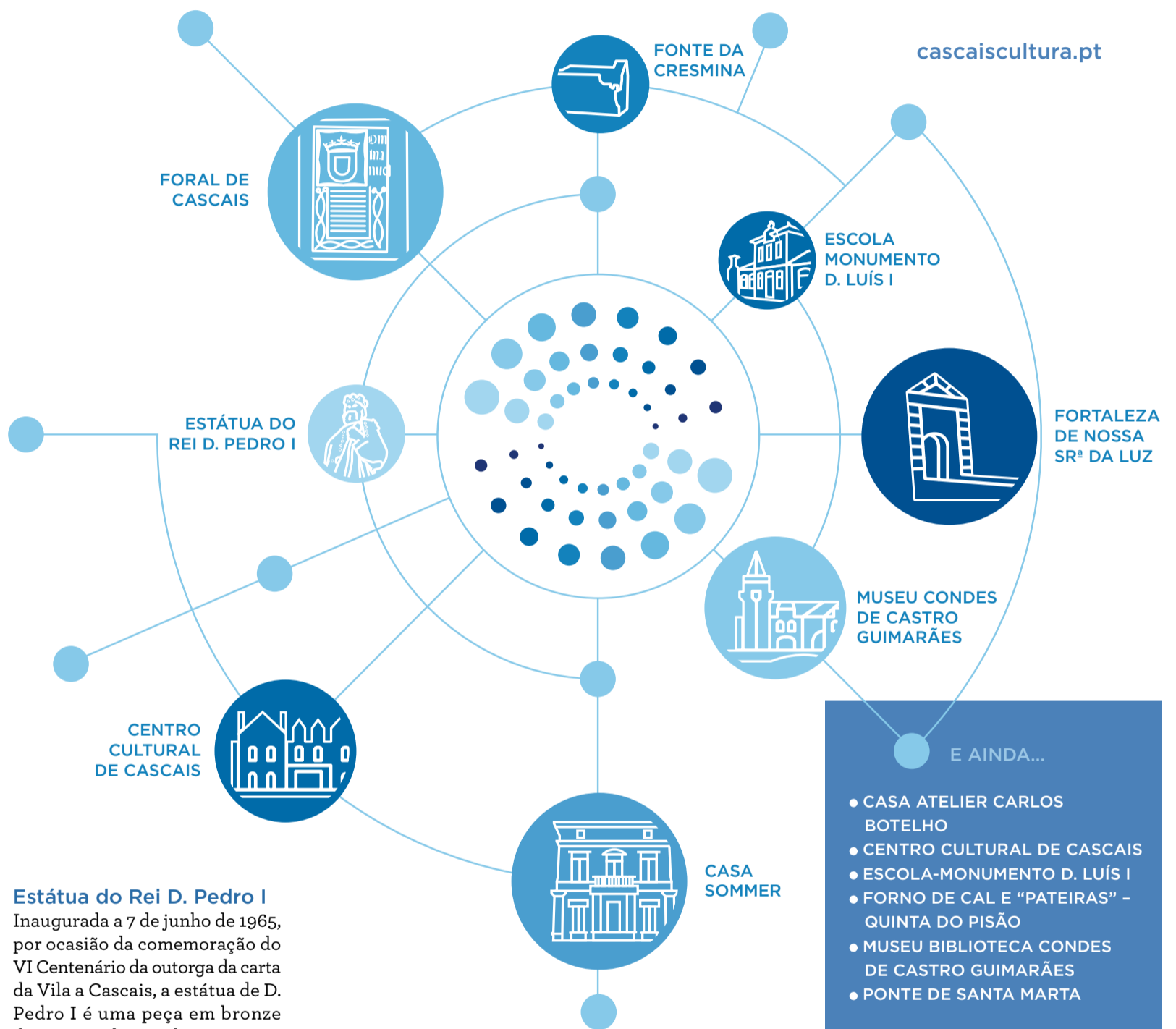
Não é tanto uma questão de sobreposição, mas de opção. Em qualquer dessas posições, servi sem qualquer retribuição pecuniária mas pelo gosto de ser útil. Estou já afastado, faz tempo, de qualquer dessas instituições que muito respeito e com quem aprendi muito e espero ter dado algum contributo.



CASCAIS
CULTURA

Aposta na preservação do Património Histórico

O concelho de Cascais detém numeroso e diversificado património cultural que permite conhecer as principais características que identificam e distinguem a região, os seus habitantes e as suas vivências, razão pela qual a Câmara Municipal de Cascais tem vindo a investir no seu inventário, preservação e divulgação.



Fortaleza de Nossa Senhora da Luz

Imóvel de interesse público e unanimemente considerado um dos mais relevantes patrimónios edificados em Cascais, a fortaleza abriu ao público em 2014, depois de efetuadas pequenas obras, nas comemorações dos 650 anos da Vila de Cascais em 2014. Ainda este ano será iniciada uma nova campanha arqueológica em várias áreas da fortificação.

Casa Sommer

Mandada construir por Henrique Sommer, em finais do século XIX, constitui o mais importante e erudito exemplo de residência privada neoclássica da vila. O edifício que se encontrava devoluto e em considerável estado de degradação foi adquirido pela autarquia para albergar o arquivo Histórico de Cascais e foi inaugurado em 2016 depois de uma profunda remodelação.

Canhão do séc. XVII

Guardado durante séculos no fundo do mar ao largo de Carcavelos, um canhão do século XVII foi retirado por uma equipa multidisciplinar que está a proceder à sua recuperação. O canhão pode ser observado no Museu do Mar, em Cascais.

Estátua do Rei D. Pedro I

Inaugurada a 7 de junho de 1965, por ocasião da comemoração do VI Centenário da outorga da carta da Vila a Cascais, a estátua de D. Pedro I é uma peça em bronze da autoria do escultor António Duarte. Em 2015 foi objeto de obra de manutenção e restauro.

Foral de Cascais

D. Manuel I concedeu a Cascais o seu primeiro Foral a 15 de novembro de 1514. O processo de restauro teve início em 2014, no 650.º aniversário da vila de Cascais, ocasião em que se comemoraram também os 500 anos do foral manuelino. Dezenas de especialistas das mais diversas áreas participaram neste projeto.

Livro de Posturas Municipais

O segundo livro mais antigo do Fundo Municipal, o Livro de Posturas Municipais, que junta

leis internas destinadas a reger a vida comunitária, desde 1587, compiladas na primeira metade do século XVIII, foi também alvo de restauro em 2016.

Capela de São Sebastião

Datada de c. de 1594, está incluída na propriedade do Museu-Biblioteca Condes de Castro Guimarães e possui um considerável espólio azulejar. Em 2016 foram feitas obras para debelar problemas de destacamento da camada de pintura das paredes interiores e exteriores, desagregação do reboco e destacamento dos azulejos.

E AINDA...

- CASA ATELIER CARLOS BOTELHO
- CENTRO CULTURAL DE CASCAIS
- ESCOLA-MONUMENTO D. LUÍS I
- FORNO DE CAL E "PATEIRAS" - QUINTA DO PISÃO
- MUSEU BIBLIOTECA CONDES DE CASTRO GUIMARÃES
- PONTE DE SANTA MARTA

PARA BREVE....

- VILLA ROMANA DE FREIRIA
Aprovado um projeto de intervenção na Vila Romana de Freiria, uma importante referência do património arqueológico nacional e peninsular, que visa criar um polo de interesse cultural.
- CETÁRIAS ROMANAS DE CASCAIS
Estrutura localizada na Rua Marques Leal Pancada, em Cascais, está associada à indústria romana de salga e transformação de pescado e derivados piscícolas.

AGENDA CASCAIS

cascais.pt



APP AGENDA CASCAIS



BAIRRO DOS MUSEUS CASCAIS

BILHÉTICA BAIRRO DOS MUSEUS

Bilhete 3€ (50% desconto para munícipes) + de 65 anos e juniores (até 11 anos) gratuito
 Bilhete Único Diário 8,00€
 Locais de venda: museus, CTT, FNAC, Worten, El Corte Inglés, bilheteiraonline.pt
 Informações: geral@fundacaodomluis.pt
 +351 214 815 660/5 | bairrodosmuseus.pt



MÚSICA

ATÉ 30 SETEMBRO LET THE SUN SHINE IN - ARTFEIST

Casino do Estoril - Auditório
 Custo: 15,00€
 Horário: 21h45
 Reservas: 214 667 708 | www.artfeist.pt



9 SETEMBRO RECITAL DE VIOLINO E PIANO

Museu da Música Portuguesa - Casa Verdades de Faria
 Custo: 3,00€
 Horário: 18h00
 i. 214 815 904

DESPORTO

3 SETEMBRO IRONMAN 70.3

Cascais
 i. ironman.com

17 SETEMBRO 10ª EDIÇÃO DA CORRIDA DA LINHA MÉDIS

Baía de Cascais
 Horário: 9h15

AMBIENTE

9 SETEMBRO VISITA GUIADA À ÁREA MARINHA PROTEGIDA DAS AVENCAS

Praia da Avencas
 Custo: 10,00€
 Horário: 9h00 - 13h00
 i. e inscrições: atividades-natureza@cascaisambiente.pt | 215 811 750



EXPOSIÇÕES

ATÉ 23 SETEMBRO DIÁLOGOS ICONOGRÁFICOS - COLEÇÃO PARTICULAR DE LUÍSA VASQUEZ

Biblioteca Municipal de Cascais - Casa da Horta da Quinta de Santa Clara
 Gratuito
 Horário: 2ª feira, das 14h00 às 18h00 - 3ª a 6ª feira, das 10h00 às 18h00 - Sábados, das 10h00 às 13h00 e das 14h00 às 18h00
 i. 214 815 418 | bchqsc@cm-cascais.pt

CONFEREN.

29 SETEMBRO "CONVERSAS DO BAIRRO - AS ARTES CONTEMPORÂNEAS NO CENTENÁRIO DAS APARIÇÕES DE FÁTIMA"

Casa das Histórias Paula Rego
 Gratuito
 Horário: 21h30

30 SETEMBRO "CONVERSAS DO BAIRRO - DIÁLOGO EM TORNO DE UM FIM DA HISTÓRIA"

Museu Condes Castro Guimarães
 Gratuito
 Horário: 18h00

CURSOS

23 E 30 SETEMBRO MINDFULNESS | INTRODUÇÃO À PRÁTICA

Yoga Ashram Carcavelos
 Custo: 100,00€
 Horário: 17h00 - 20h00
 i. 919 253 757



Mindfulness

• cascalitos.pt



CRIANÇAS

8 SETEMBRO OCEANO EM MOVIMENTO

Praia da Poça
 Gratuito
 Horário: 9h00-11h30
 i. 214815924

16 SETEMBRO CONTO CONTIGO

Biblioteca Infantil e Juvenil (Parque Marechal Carmona)
 Gratuito
 Horário: 15h00
 Inscrições: De 2ª a 6ª- feira das 10h00 às 18h00: 214 815 326 /327 | bij@cm-cascais.pt

23 SETEMBRO A REVOLUÇÃO NA CAIXA DE COSTURA | LEITURA ENCENADA PARA A INFÂNCIA

Biblioteca Municipal de São Domingos de Rana
 Gratuito

Público alvo: Para famílias com crianças maiores de 6 anos
 i. e inscrições: a partir de 11 de Setembro | 214 815 404/3 | bsdr@cm-cascais.pt

23 SETEMBRO TERRA À VISTA - JOGO DE PISTAS

Biblioteca Infantil e Juvenil (Parque Marechal Carmona)
 Gratuito
 Horário: 10h30 - 11h30
 i. 214 815 403/4 | bsdr@cm-cascais.pt

23 E 24 SETEMBRO FAMILY LAND

Hipódromo Municipal Manuel Possolo
 Custo: bilhete 1 dia (5,00€)
 Horário: 10h00 - 19h00
 i. <http://familyland.pt>

OPINIÃO

Carlos Avilez

Encenador



A memória das memórias

Todos os dias a minha vida é pensar, ensinar e fazer teatro. É uma missão difícil, mas apaixonante, por isso, há dois espaços míticos e de grande importância para mim. Muitas vezes, no final dos espetáculos, no silêncio, ou durante o dia, quando há que tomar grandes decisões, me refugio no palco do Teatro Municipal Mirita Casimiro, e no Espaço Memória - Teatro Experimental de Cascais. Por estes dois locais passaram alguns dos mais importantes nomes da cultura portuguesa e

continua a passar gente nova, que virá a ser, um dia, muito importante do panorama cultural português. É fascinante estar num palco, de noite, no silêncio, a pensar no que se fez e ainda no que se pode fazer. Passar por todo o espólio no Espaço Memória e recordar também grandes nomes da cultura portuguesa que por ali passaram e passam, é ter a certeza que, apesar de todas as lutas, valeu a pena o Teatro Experimental de Cascais e as suas gentes. Quando esta companhia nasceu em Cascais, pela mão de cinco jovens, apesar de muito rebeldes e corajosos, duvido que pensassem, nessa altura, que passassem todos estes anos a encher plateias e a ter êxitos. Talvez não pensassem que nomes como Almada Negreiros, Júlio Resende e ainda Amélia Rey-Colaço, Mirita Casimiro, Eunice Muñoz, Brunilde Júdice, Augusto Figueiredo, Ruy de Carvalho, José de Castro, Canto e Castro e eles próprios, João Vasco, Santos Manuel, Maria do Céu Guerra e Zita Duarte fossem hoje nomes que marcaram o teatro. Foi ainda o TEC que levou a Osaka, na Expo'70, o nome de Cascais. Com muitos prémios e digressões visitámos Barcelona, no Ciclo de Teatro Latino, o Festival Internacional de Dover, o Festival Internacional do Montevideo. Estivemos também em Budapeste, Roma, Paris, Madrid, Bordéus, Nova Iorque, Rio de Janeiro, São

Paulo, Brasília, Coritiba, Albany, Luanda, Lourenço Marques, Beira, Quelimane. Todos estes locais estão identificados e com artigo fotográfico no Espaço Memória. Um dos motivos mais importantes neste momento para esta companhia é a Escola Profissional de Teatro de Cascais. Mas nem só de passado, ou presente, vive a Companhia. Desde 2016 que organizamos a MOSTRA-T, uma mostra de teatro jovem, com trabalhos de várias pessoas que passaram pela vida do TEC ou da EPTC, e mais recentemente, já em 2017, vamos ter um novo texto dramático saído do Concurso para Teatro Jovem, que será apresentado em 2018 (tendo em vista Cascais ser a Capital Europeia da Juventude, nesse mesmo ano). Por tudo isto importa preservar o legado do Teatro Experimental de Cascais e o seu trabalho contínuo ao longo de mais de cinquenta anos de entrega à causa pública. Apesar das dificuldades orçamentais que o país sofreu ao longo destes últimos anos, a Companhia mantém toda a sua pujança e nunca deixou defraudar as expectativas que são criadas à volta de cada novo espectáculo e lembra que continua a ser necessário um forte apoio para que o seu trabalho se possa manter ao nível esperado. Nunca rejeitando o passado, mas principalmente, com os olhos sempre postos no futuro. |C|

CASCAIS CLASSIC MOTORSHOW

O FUTURO DO PASSADO

15 • 16 • 17 SETEMBRO

Hipódromo Manuel Possolo | Parque Marechal Carmona

CASCAIS TURISMO DE PORTUGAL OCP AUTOMÓVEL CLUB DE PORTUGAL

The Birds and the Trees

There are a thousand things to praise about Cascais, and those of us lucky enough to own a property in the Centre and live or spend some months of the year here, can thank their lucky stars.

However, it is only in employing a little constructive criticism at times that things remain good and can even get better. I am sure I am not alone in being saddened that the battle to save some of our most precious and iconic palm trees has not been entirely successful. I think of the magnificent tree in front of the House of Guimarães, perhaps the largest specimen in the town, but even more the tragic loss of three of the five wonderful old trees outside the Hotel Baía. To a new visitor with the paving quickly filled in following the felling of the trees, nothing would notice but to us 'denizens' they are sorely missed.

One cannot blame the Câmara; they did everything they could to save them from the infestations - as I understand it of the larvae of a particular flying beetle that burrow into the tree, killing it in the process. However, I feel sure there must be a strain of palm resistant to these beetles. So why is it that no replacement trees are being planted to restore one day the original views we once enjoyed?

A new man-made menace has invaded Park Carmona recently. It is known as a bird-scarer which emits hideous shrieking sounds at regular intervals, completely destroying the peace and tranquillity of the park. It is unclear what birds this machine is meant to scare off. One assumes it must be seagulls, who are taking virtually every young duckling from the pond without mercy. I witnessed one snatched from the water and literally swallowed alive in a few seconds! To my knowledge none of the broods have had any survivors this year. But what of the bird-scarer deterrent? I can testify it does not concern the seagulls in the least. So if anyone is monitoring its success at the Câmara, I suggest they demand their money back and return to us our peaceful park!

I hope I can use the good offices of your English pages to register these comments. To keep Cascais as the jewel of this coast all of us who care about it need to employ constant vigilance and hope it will be rewarded, by helping to make the town even better for both ourselves now, and for the generations to come. |C|

Yours sincerely
John Stanley

If you have suggestions or comments, or would like to contribute an article of your own, please email us: cascais.c@angloinfo.com



SUMMER HIGHLIGHT Lumina Festival of Light 2017

LUMINA will be back in Cascais for its 6th Festival of Light from 22nd to 24th September.

This very popular, award-winning and successful event which is visited annually by more than 400.000 people, will transform the historical centre of Cascais into a spectacle of colour and light from 8.00 p.m. to midnight for 3 consecutive nights.

The programme is free for everyone and appeals to all ages. It presents works of art, using light, by over 40 national and internationally renowned artists. Video mapping, light shows, giant multimedia projections on to buildings, luminous sculptures and light-sensitive art shows are linked together to interact with visitors as they walk along a route through the town known as the Path of Light (Percurso da Luz). Every evening, easily identifiable volunteers will be on hand to guide

visitors along the Path of Light, showing the way and providing additional information on each of the works on display.

The Festival has a theme for every year. Previous years have developed topics such as; "The Fantastic World of Light", "The Four Seasons of Light" or the town of Cascais and its connection to light and the sea. In 2017 the focus will be on Nature, Art and Sustainability.

Features of Sustainability have always been incorporated in the Festival, but they are emphasized by the addition of some new measures this year to build on the theme for 2017;

- Use of LEDs
- Use of recyclable materials in festival communication material
- Urban lighting to be switched off during the festival
- Incentives to use alternative means of transport

The creators and artistic directors of LUMINA are Nuno Maya and Carole Purnelle of Atelier Ocubo. The first edition was in Sintra in 2011 but, after a gap in 2012, Cascais Town Council has invested significant funds to host and co-produce the event every year since, counting on the support of embassies and private Institutions.

The festival is considered by The Guardian newspaper in the UK to be one of the 10 best Light Festivals in Europe. Again this year it has been awarded the EFFE 2017-18 Remarkable Festival Label by the European Festivals Association (EFA), to recognize high artistic quality and significant impact at local, national and international level. |C|

Location: Path of Light through the town. Download Map from here: www.lumina.pt/contents/global/mapa-print_873.pdf

SPOTLIGHT Portuguese for Foreigners

Book early for this popular and sought-after beginner's course in Portuguese at Casa Santa Maria because the evaluation date for next year's students will happen very soon on 11th September.

We decided to shine a Spotlight on the course in this edition of C.

The language course is intended for adults with little or no prior knowledge of Portuguese. The objective is to develop language skills sufficiently for participants to understand and use basic grammatical structures and communicate at a simple level. Emphasis will be given to work on pronunciation and tone and student participation in the learning process. |C|



Location:

Casa de Santa Maria
Starts 2nd October 2017 until end June 2018
Evaluation of individual levels of understanding: 11th September at 11h00 Monday afternoons (timetable to be decided according to number of participants)

Registration:

75 €/month for course
of 2 hours per week

Information about the course is available at Casa Santa Maria House or any other Museum in the Bairro dos Museus - or contact: csm@cm-cascais.pt
Phone: 214815380/3

Cascais Has a New Visitor Centre

By Hans Lamers

Cascais is known for its attractiveness, tranquillity and natural surroundings. Add to this the fantastic food, friendly and warm people, mild climate and you have an international destination of note. The recently opened Cascais Visitor Centre on Praça 5 de Outubro, next to the Town Hall, in the historic part of the village, is a must for visitors and holidaymakers. Run by the Cascais Tourism Association, it is where you will discover what makes Cascais what it is.

The "living room" ambience of the place is most welcoming and puts visitors at ease. A small auditorium for more personal presentations is also on site. The facility allows Cascais to champion its image as "the charm of the Atlantic" and to live up to its reputation as a centre of concentrated

cultural diversity.

The Cascais Tourism Association promotes not only its own activities, but also the many places of interest, concerts, exhibitions and events in the area. Pamphlets, maps and brochures are to be had, as well as tickets to all cultural facilities throughout Portugal. Books and other quality memorabilia, including the exclusive "Cascais" nautical wear by Quebramar, are on sale. It is a distribution point of "C".

The Visitor Centre demonstrates the value the town places on visitors and how seriously it takes tourism.

The Cascais Visitor Centre is open to the public every day, from May 1 to September 30 from 9:00 a.m. to 8:00 p.m., and from October 1 to April 30, from 9:00 a.m. to 6:00 p.m. |C|



MEET Sônia Ribeiro

"A long way from home, but where my heart lies"
Sônia Ribeiro

Sônia, arrived in Portugal some twenty-four years ago and brought with her a feisty, never say die energy that reflects her roots. She is Brazilian! All be it with a genetic line covering three continents.

Before arriving here in Cascais she lived and worked in such diverse locations as the United States (favourite place: New Orleans) and Germany (Berlin) This 'apprenticeship' has enabled her to develop life-skills that have enhanced her ability to understand and appreciate diversity. Cascais therefore was, and is, a magnet to her interests and curiosity.

Her professional life since leaving Brazil has always revolved around her desire to achieve personal development through helping others, whether it be as a retail sales manager in America (Pebble Beach) or as a dental assistant minimising the suffering of patients in Estoril and Cascais.

As an amalgamation of all of the above Sônia has assumed the role of President of IWP (International Women in Portugal), an organisation dedicated to making life

as enjoyable and fulfilling as possible for all women living here in Portugal, and in particular Cascais.

It is a challenging position that takes up most of her time (much to the chagrin of her husband!). From early in the morning she takes calls from members; answers

emails; attends breakfasts, lunches, dinners and all kinds of social events. (All on top of cooking, cleaning and running a house and home) All seems to be done with a sense of service that defines her personality even though sometimes in the words of others she can appear bossy and irritable with laziness.

Co-operation for the common good seems to be Sônia's motto, and whether it was the sea air mixed with the local cuisine Sônia seems to have found her home here in Cascais, a place, that may be, in her own words "A long way from home, but where my heart lies" |C|



For further information on IWP - International Women in Portugal see: www.iwpportugal.org.

AGENDA CASCAIS

agenda.cascais.pt



SOCIAL & COMMUNITY EVENTS

30 August

Royal British Legion Monthly Lunch

Last Wednesday of the month. All welcome but please let us know in advance.

HOTEL BAÍA
13:00 for 13:30
t. 919 317 530

13 September

Americans Living in Portugal End of Summer Party

HOTEL BAÍA
18:00 - 20:00
t. della.a.rio@gmail.com

22-24 September

Lumina - Festival of Light

Spectacular series of lighting displays, multimedia projections and interactive installations.

This year's theme Nature, Art and Sustainability CASCAIS
20:00 - midnight.
t. www.lumina.pt

21 September

International Women in Portugal Open day

An opportunity to find out about IWP's activities and events, meet members and join us. Free refreshments at the Let's Meet Café. MERCADO DA VILA, CASCAIS
10:30 - 13:00
t. www.IWPportugal.org

23 September

WRVS Car Boot Sale

Browse for treasures: toys, books, baby items, clothing, household goods, furniture and much more.

WRVS hot and cold drinks, snacks, sandwiches and delicious homemade cakes. FEIRA DE LEVANTE DE CARCAVELOS
10:00 - 14:00
t. www.facebook.com/WRVSLisbon

25 September

Charity Quiz in English.

Fun questions and fun prizes. Do not miss the start of season seven of the Cascais Pub Quiz.

Come on your own or as a team. Upstairs at DUKE PUB & RESTAURANT, CASCAIS
20:30-23:00
t. 967 347 264
www.facebook.com/Cascais Pub Quiz

29 September

Royal British Club Happy Hour

Held on the last Friday of the month, members and non-members welcome. An opportunity to see old friends and meet new faces. HOTEL BAÍA
18:00 - 20:00
t. 913 831 083
secretary@royalbritishclub.pt

ART & EXHIBITIONS

Until 08 September 2017

Magic Israel.

Exhibition of oil paintings

by Israeli soprano Sivan Rotem. ESPACO MEMÓRIA DOS EXÍLIOS
Mon - Fri 10:00 - 18:00
t. 214 815 930
www.cascais.pt

Until 17 September 2017

Paula Rego, Stories and Secrets.

Exhibition of paintings and drawings by Paula Rego and Victor Willing.

CASA DAS HISTÓRIAS PAULA REGO
Tue - Sun 10:00 - 18:00
t. 214 826 970
www.cascais.pt

Until 24 September 2017

Vermelha

An exhibition of paintings by Portuguese artist Marta Soares.

CENTRO CULTURAL DE CASCAIS
Tue - Sun 10:00 - 18:00
t. 214 815 660
www.cascais.pt

THEATRE & MUSIC

01 July - 30 September

Sounds of Summer

Programme of free concerts and musical events. VARIOUS LOCATIONS, CASCAIS.
t. www.cascais.pt

08 September

Pink Floyd Tribute Charity Concert

To help raise funds for João, 8 years old, who suffers from a rare disease the Pink Floyd Tribute Band will play a special concert. Tickets 10,00€

AUDITÓRIO FERNANDO LOPES GRAÇA, CASCAIS
21:30
t. 917 576 632

24 September

Concerto de Outono

Opera. Works of Verdi, Leoncavallo, Donizetti, Minkus and Bizet Laura Vila mezzo-soprano. Symphony Orchestra of Cascais directed by Nikolay Lalov

Tickets 15,00€ - over 65 anos, students e children 3 to 6 7,50€
AUDITÓRIO SENHORA DA BOA NOVA
21:00
t. 214 643 461
geral@occo.pt
www.occo.pt

CHILDREN & FAMILIES

Every Sunday

Beach Tennis

Youth group classes and rotating practice sessions, limited places available. CARCAVELOS BEACH
11:00 - 13:00
t. www.cascais.pt

Every Thursday

Horse riding Experience

An opportunity to try horse riding; all equipment provided.

CENTRO HÍPICO DO ESTORIL (CHARNECA)
18:00 - 19:00
Information: 214 872 064
geral@centrohipico.pt

Every day

Pedra Amarela - Base Camp

Nature area for public visits, with many outdoor activities. Zip-line, abseiling, canopy track, mountain bike riding, archery, bird watching and conservation work.

t. 214 604 230
atividadesnatureza@cascaisambiente.pt

SPORTS & SAILING

3 September

Ironman 20.3

The first time Portugal has hosted one of the 22 events on the world circuit Race involves 1.9km swimming, 90.1km cycling and 21.1km running. CASCAIS
t. www.ironman.com

9 and 23 September

Lisbon Hash House Harriers (LH3) - All

welcome including families MEETING POINT IN CASCAIS AND SURROUNDING AREAS

A great way to have fun, meet people, exercise and explore different areas. Every other Saturday
14:00-16:30
t. www.lisbonh3.com

Every Tuesday

and Thursday

Fitness Bootcamp
Fitness Bootcamp. Also on Saturdays in Carcavelos. €5 per participant. PRAIA DE SÃO PEDRO DO ESTORIL
19:30 t. 935 633 005
info@bootcampnalinha.com
www.cascais.pt

Every Saturday and Sunday

Introduction to Surfing

Learn to surf with Wanted Surf School. PRAIA DE CARCAVELOS
10:00-11:00, 14:00-15:00
t. 914 994 659
wantedsurfschool@gmail.com

OTHER EVENTS

1 - 30 September

FIC - Feira Internacional de Cultura

The theme for the FIC 2017 is "Camões: to the bewilderment of the world". 30 days of culture Debates, music, performances, fairs and children's events included in the programme. CASCAIS
t. www.fic.leya.pt

03 September

Beetle Meet

Meeting of VW Beetle enthusiasts on the first Sunday of each month, this year Beetle Meet celebrates 10 years. CASCAIS MARINA
10:00 - 14:00
t. vwclassicoscascais@gmail.com

15 - 17 September

Cascais Classic Motorshow

Displays and processions of classic cars, awards for different categories. HIPÓDROMO MUNICIPAL MANUEL POSSOLO, CASCAIS
10:00 - 18:00
t. www.cascais.pt

Cascais investe seis milhões em cuidados de saúde primários

Até 2020 vão nascer em Cascais duas novas unidades de saúde: o Polo de Saúde de Carcavelos e o Centro de Saúde de Cascais. A autarquia vai avançar com seis milhões de euros para estes projetos.

Elisabete Pato ✉ elisabete.pato@cm-cascais.pt

A modernização nos cuidados primários de saúde no município ficou estabelecida num protocolo, assinado a 22 de agosto, entre a Câmara de Cascais e o Ministério da Saúde através da Administração Regional de Saúde e Vale do Tejo. “A autarquia vai construir estes centros de saúde. A ARSLVT vai fazer o programa funcional, depois a Câmara fica com o papel dos projetos e da construção e a ARSLVT – Ministério da Saúde vai equipá-los e colocar os recursos materiais e humanos necessários para o seu bom funcionamento”, garantiu Rosa Valente de Matos, presidente da Administração Regional de Saúde de Lisboa e Vale do Tejo (ARSLVT), durante a sessão que decorreu no Salão Nobre dos Paços do Concelho, onde ficou ainda definido que até 2020 todos os

cidadãos de Cascais terão médico de família.

“É mais uma colaboração virtuosa entre Câmara e o Governo, já o tínhamos feito com o Ministério da Administração Interna, em relação à Esquadra de Divisão da PSP, para a requalificação do edifício”, realçou o presidente da Câmara de Cascais.

Na cerimónia de assinatura do protocolo, Carlos Carreiras lançou o desafio ao ministro da Educação para, em conjunto com a autarquia, requalificar o parque escolar do concelho. “Iremos propor ao Ministério da Educação resolver as questões que faltam a nível de equipamentos no concelho, agora

que concluímos a Carta Educativa e a Carta Estratégica de Educação para Cascais”, referiu o presidente da Câmara de Cascais, salientando que “não faz sentido manter-se, por exemplo, provisórias as instalações da Escola Secundária de Cascais [Polivalente] há 40 anos. Portanto, a câmara vai apresentar ao Ministério da Educação a mesma disponibilidade que apresentou ao Ministério da Saúde, ou seja, de nós construirmos as escolas”, referiu Carlos Carreiras.

Na área da Saúde, “nós prevemos avançar com seis milhões de euros, a que se soma o investimento que o governo vai fazer no equipamento e na colocação de técnicos. No caso da Educação, o investimento será entre os 10 e os 12 milhões de euros”, conclui o presidente da Câmara de Cascais. |C|



Assinatura do protocolo nos Paços do Concelho

Oceanógrafo Greg Stone: “Negar que há alterações climáticas é uma infelicidade”

O biólogo marinho Greg Stone é um devoto conservacionista ambiental cuja atividade profissional assenta, desde há 30 anos, numa batalha incessante para preservar o ambiente e ajudar a salvar os Oceanos da poluição humana.

O cientista esteve presente na sessão de apresentação dos projetos do Data Science for Social Good Fellowship, em Cascais (Ver pg. 3), e deu uma palestra para “tentar alertar” as pessoas para o papel fundamental que os Oceanos desempenham na nossa vida.

“Os oceanos fazem com que seja possível a existência de tudo o que nos rodeia e que as pessoas usufruem a todo o momento: o oxigénio que respiramos, a temperatura que temos, as nuvens que produzem as chuvas. É o sistema que suporta toda a vida no Planeta Terra e algo de que só nas últimas décadas nos demos conta”, disse em entrevista ao “C”.

Greg Stone, que esteve presente na Cimeira do Clima de Paris, como consultor científico, manifesta oposição clara à política negacionista

da administração Trump, que considera não existir qualquer alteração climática em curso no planeta.

“Não é uma questão da Ciência. A Ciência é clara. É quase como negar a equação $E=mc^2$. É uma infelicidade”, sublinhou.

“A ciência é o sistema de regras que nos impede de mentirmos uns aos outros”, sintetizou.

Para Stone, os jovens cientistas querem ter impacto, “não através do sistema político”, mas fazendo acontecer coisas. “O que ouvi destes jovens, dá-me uma sensação de esperança. O mundo está tão complicado de maneira tão rápida que é difícil lidar com as coisas”, afirmou.

Questionado sobre se este contributo dos cientistas para o bem social, não é uma espécie de mea culpa pelas coisas más que os cien-



Greg Stone conseguiu criar a segunda maior reserva marinha do mundo

tistas fazem, reconheceu que em parte sim: “Há um certo complexo de culpa, por exemplo, com a ciência do nuclear, que desenvolveu a bomba atómica, e até alguns dos fundadores da ciência informática que conheço se interrogam sobre se fizeram uma coisa boa. Com a

tecnologia dos computadores vieram muitas coisas boas, como a Internet, melhores compras, melhores cuidados de saúde, mas também se disseminou a pornografia, a escravatura ou o terrorismo. É um problema existencial”.

“Mas neste grupo de jovens cientistas não há qualquer mea culpa”, fez questão de esclarecer.

O conservacionista tem a seu crédito a criação da segunda maior área marinha protegida do mundo nas ilhas Kiribati, no Oceano Pacífico.

“As pessoas precisam da Natureza”, disse o cientista ao “C”, explicando que no seu projeto nas ilhas Kiribati procura mudar as mentalidades das pessoas levando-as a proteger o ambiente, as pescas, a vida marinha e talvez até esta nação insular. |C| **Sérgio Soares**

Cascais recebe IRONMAN 70.3

Milhares de atletas vão desfrutar das melhores paisagens de Cascais quando participarem nesta vila no 1º IRONMAN 70.3, em Portugal, começando a prova com um percurso de uma volta de natação de 1900 metros em frente da Fortaleza da vila, numa das mais belas baías do país. Mais de 2100 atletas, entre os quais Vanessa Fernandes e Bruno Pais, inscreveram-se na prova de triatlo de meia distância mais famosa do mundo. O percurso de ciclismo percorre toda a Avenida Marginal, até Oeiras, sempre la-deando o Oceano Atlântico, até Alcântara. No percurso inverso, os atletas passam pelo cenário natural deslumbrante das florestas de Sintra - Património Mundial da UNESCO. A entrada em Cascais percorre toda a estrada do Guincho, completando uma volta de 90,1 quilómetros. As duas voltas de 21,1 km do percurso de corrida atravessam a Vila de Cascais, entrando na Marginal e percorrendo parte do passeio marítimo (Paredão).



Fotografia Elena Razina

Velejador do Clube Naval de Cascais é novo campeão europeu

Velejador do Clube Naval de Cascais tornou-se no mais novo campeão europeu de sempre na Classe Dragão, no Campeonato Europeu de Vela, que decorreu na Suíça, entre 14 e 19 de agosto. Bernardo Torres Pêgo, de 15 anos, integrou a equipa liderada por Pedro Andrade, do Clube Náutico de Tavira. Charles Nankin, da África do Sul, também integrou esta tripulação.

A tripulação liderada por Pedro Andrade, velejador do Clube Náutico de Tavira, terminou em primeiro lugar (19 pontos) na competição realizada no Lago Thun, na Suíça. A prova contou com a participação de 62 embarcações e 190 velejadores de 15 países.

Andrey KOROLYUK, 2º classificado, tem 3 participações olímpicas. No Top7 todos os barcos tinham, pelo menos, um velejador olímpico. Yevgen BRASLAVETS terminou no 3º lugar.